

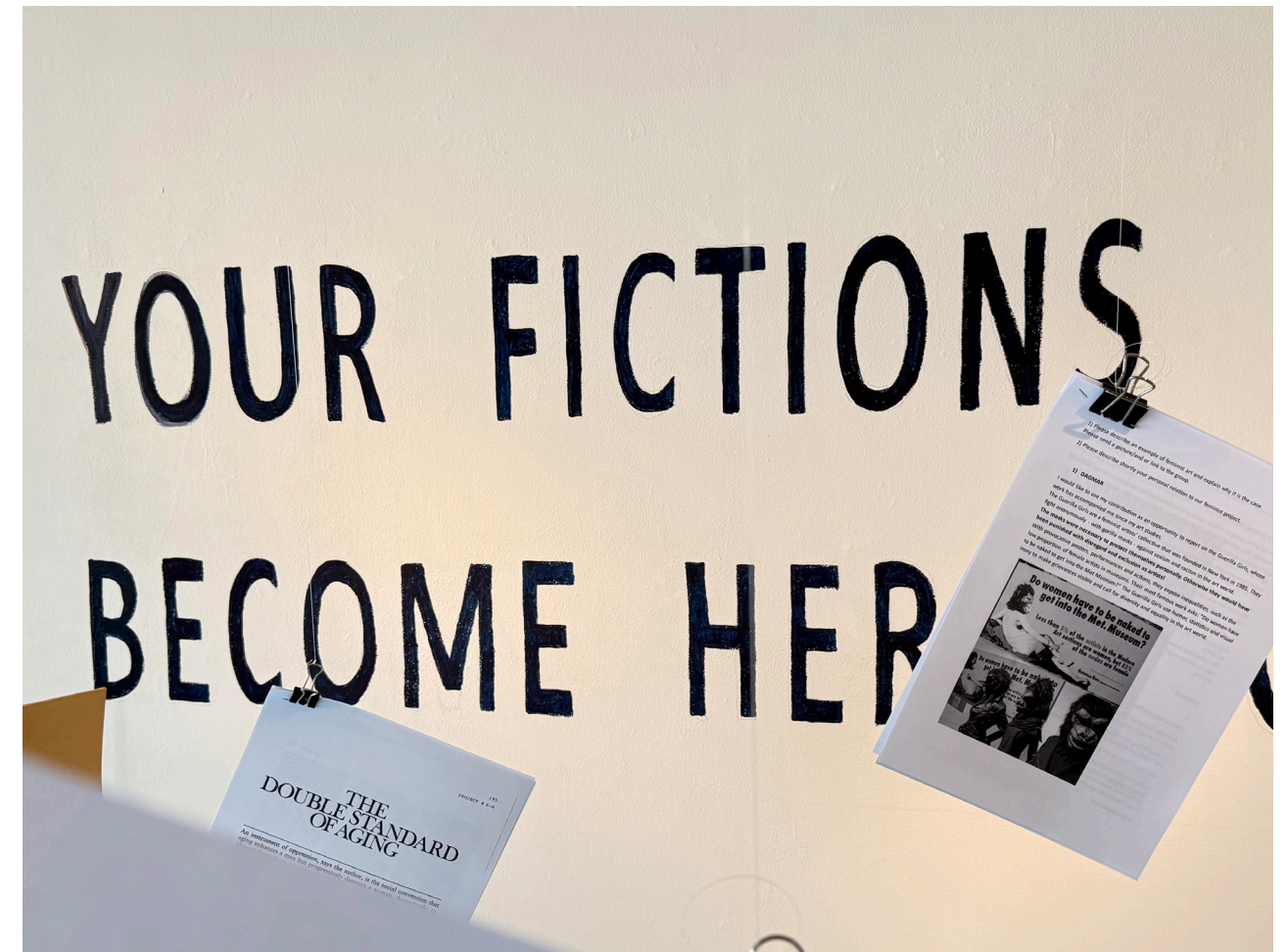
YOUR FICTIONS BECOME HER*STORY

In Your fictions become Her*story, (after Barbara Kruger)we exhibit our Conversations and texts we discussed. visitors could also view Yuka's feminist magazines.Founded in 1981, the women's group published magazines at irregular intervals in which Japanese women published texts from a critical perspective.Two days after the opening, we discussed questions that our team of four had compiled beforehand at the Talking&Cooking event. This brought to light some exciting and sometimes surprising considerations... Unfortunately, due to time constraints, we were unable to broadcast the discussions online and discuss them with other visitors. We will make up for this later in Hamburg. Intercultural Dialogue between Women Artists from Hamburg and Kobe

《In Your Fictions Become Her*story (バーバラ・クルーガーに着想)》では、私たちの対話や議論したテキストを展示している。来場者はユカのフェミニスト雑誌も閲覧することができる。1981年に設立されたこの女性グループは、不定期に雑誌を発行し、日本の女性たちが批判的視点からテキストを発表してきた。

オープニングの2日後には、私たち4人のチームが事前にまとめた質問をもとに、Talking & Cooking イベントで議論を行った。この中で、興味深く、時には驚くべき考察が明らかになった。しかし、時間の制約により、この議論をオンラインで配信したり、他の来場者と共有したりすることはできなかった。この点は、後日ハンブルクで補う予定である。

ハンブルクと神戸の女性アーティストによる異文化対話の場として開催された。



Her* vs His Rules

Dagmar Rauwald shows in the installation HER* vs HIS VIEW, 170 cm x 160 cm, Acrylic on polyester, 2025 the completely different perspectives on aging as an woman. Three views on physical condition, expectations and behaving.

The paintings in blue and pink, as well as their shadowy gray tones, use the stereotypical color patterns for gender identity that have been obsolete since the 1970s but have reappeared in the digital age, and at the same time deconstruct them. The kimono is a garment worn by both women and men and stands in stark contrast to patriarchal gender roles. The resulting installation on transparent foils subtly changes the environment. The familiar seems strange, new to experience.

ダグマー・ラウヴァルトは、インスタレーション《HER vs HIS VIEW*》（170 × 160 cm、ポリエステルにアクリル、2025）において、女性として年を重ねることに対するまったく異なる視点を提示している。本作は、身体の状態、社会的期待、そして振る舞いという三つの側面から、老いをめぐる認識の差異を可視化する。

青とピンクを基調とした絵画、さらにそれらの影のようなグレーのトーンは、1970年代以降すでに時代遅れとなったはずのジェンダー・アイデンティティに関するステレオタイプな色彩コードを引用しつつ、デジタル時代に再浮上したそれらの規範を同時に解体する。男女のいずれにも着用される着物は、家父長的なジェンダー役割と鋭い対比を成す存在として機能している。

透明なフィルム上に展開されるこのインスタレーションは、周囲の環境をさりげなく変容させる。見慣れたものが異化され、新たな体験として立ち現れるのである。





Exhibition view, C.A.P. Confernece of Art and Art projects, Kobe, Japan 2025

Her* vs His Rules

Her vs His Rules* is part of the installation and serves as an interpretation and homage to Yoko Ono's Cut Piece (1964), conceived as a deliberate vice versa. Developed in collaboration with Yoshi Sumino and Rie Takezawa, the work is not a simple reversal but a performance governed by her rules. By mutual agreement, it explicitly resists degradation and objectification.

Based on one of the artist's paintings, the piece unfolds as a precise and sensitive act of tailoring, accompanied by a powerful and nuanced performance by Yoshi Sumino. The conceptual development emerged through close exchange and discussion with Rie Takezawa.

Reclaiming agency and consent as central elements of the performative act, the work shifts the focus from exposure to self-determination. In doing so, it opens a space of trust and negotiation, critically questioning power relations, authorship, and the gendered dynamics historically embedded in performance art.

Her vs His Rules* はインスタレーションの一部として制作され、1964年のオノ・ヨーコによる《カット・ピース》へのオマージュであり、その意図的な「ヴァイス・ヴァーサ（逆転）」として構想されている。本作は、スミノ・ヨシおよび竹澤理恵とのコラボレーションによって発展した。単なる役割の反転ではなく、「彼女のルール」に基づいて行われるパフォーマンスであり、相互の合意のもと、意図的に屈辱や客体化を拒否している。

本作はアーティスト自身の絵画を基にした、繊細かつ正確なテーラリングの行為として展開され、スミノ・ヨシによる力強くニュアンスに富んだパフォーマンスによって完成する。コンセプトの形成は、竹澤理恵との継続的な対話と共同思考を通して行われた。

パフォーマンスな行為において、主体性と同意を中心的な要素として再獲得する本作は、露出から自己決定へと焦点を移行させる。そこから生まれるのは、信頼と交渉のための空間であり、パフォーマンス・アートに歴史的に埋め込まれてきた権力関係、作者性、そしてジェンダー化された力学を批判的に問い直す試みである。





Verena Issel, Dagmar Rauwald, Yuka Tamagawa and Rie Takezawa in Kobe, Japan 2025

Exhibition view, C.A.P. Confernece of Art and Art projects, Kobe, Japan 2025

Photo Credits: Dagmar Rauwald and Verena Issel

Text Conversation about feminism and Age:

Rie Takezawa, Yuka Tamagawa, Verena Issel, Dagmar Rauwald, Shimoda Nobushima and Yuki Tsukiyama

Text Introduction:

Dagmar Rauwald

Thanks to C.A.P. Conference of art and Art Projekts, Kobe, Japan

Supported by BKM Hamburg